

MMR (麻疹、腮腺炎和風疹 [德國麻疹]) 混合疫苗：須知事項

Many Vaccine Information Statements are available in Traditional Chinese and other languages. See www.immunize.org/vis

許多疫苗資訊聲明有繁體中文及其他語言版本。請見 www.immunize.org/vis

1 為何要接種疫苗？

麻疹、腮腺炎和風疹都是可導致嚴重後果的病毒性疾病。在發明這些疫苗之前，特別是在兒童身上，這些疾病在美國是非常普遍常見的。它們在世界上的許多地方也仍舊是普遍常見的。

麻疹

- 麻疹病毒所造成的症狀可包括發高燒、咳嗽、流鼻水及眼睛紅腫流淚，普遍隨後可發現散佈到全身的紅疹。
- 麻疹可導致耳炎、腹瀉和肺部感染(肺炎)。雖然罕見，但是麻疹也可能造成腦部損傷甚或死亡。

腮腺炎

- 腮腺炎可造成發燒、頭痛、肌肉疼痛、疲倦、食慾不振及在單側或雙側耳下唾液腺的腫脹和觸痛。
- 腮腺炎可導致失聰、腦部和/或脊髓被膜腫脹(腦膜炎或腦膜炎)、睪丸或卵巢脹痛，甚或非常罕見的死亡。

風疹(又稱德國麻疹)

- 風疹病毒可造成發燒、喉嚨痛、皮疹、頭痛和眼睛刺激。
- 風疹可造成多達半數青少年和成年女性的關節炎。
- 如果女性在懷孕時罹患風疹，可能會流產或是寶寶出生時可能會帶有嚴重的先天性缺陷。

這些疾病可輕易地在人與人之間傳播。麻疹的傳染甚至不需要人與人之間有過接觸。您在麻疹患者離開房間之後的 2 個小時內進入同一房間，就可能罹患麻疹。

疫苗及高疫苗接種率使得這些疾病在美國變得不普遍許多。

2 MMR 疫苗

兒童應接種 2 劑 MMR 疫苗，通常：

- 第一劑：在 12 到 15 個月大之間接種
- 第二劑：在 4 到 6 歲之間接種

將會在 6 到 11 個月大時前往美國境外的嬰幼兒，應該在出國前接種 1 劑 MMR 疫苗。這可以對麻疹感染提供暫時性的保護作用，但是將無法給予永久的免疫性。該兒童將應仍舊在所建議的年齡接種 2 劑疫苗以取得持久的保護。

MMR VIS – Traditional Chinese (2/12/18)

成人也有可能需要接種 MMR 疫苗。有許多 18 歲以上的成人可能容易受到麻疹、腮腺炎和風疹的感染卻一無所知。

在腮腺炎疾病爆發的情況下，可能會建議補種第三劑 MMR 疫苗。

目前沒有將 MMR 疫苗與其他疫苗同時接種的已知風險。

有一種其中包括水痘及 MMR 的疫苗，稱作 **MMRV 混合疫苗**。MMRV 疫苗是一些 12 個月到 12 歲大兒童的疫苗接種選項。另有單獨 MMRV 疫苗資訊聲明可供參考，醫療服務人員亦可為您提供更多資訊。

3 不應接種此疫苗的人士

若準備接種疫苗者符合下列情形，請告知提供您疫苗的醫療服務人員：

- 有任何嚴重、危及生命的過敏。曾在接種 MMR 疫苗後出現危及生命過敏反應，或是對該疫苗的任何成份嚴重過敏者，則建議不要接種。如果您想要更多有關疫苗成份的資訊，請詢問您的醫療服務人員。
- 懷孕，或是認為她可能懷孕。孕婦應等到懷孕結束後再接種 MMR 疫苗。女性應在接種 MMR 疫苗後至少 1 個月內避免懷孕。
- 因為罹患某些疾病(像是癌症或是 HIV (人類免疫缺乏病毒)/AIDS (愛滋病) 或是接受某些醫學治療(像是放射療法、免疫療法、類固醇或是化療)而**免疫系統較弱**。
- 雙親或兄弟姊妹中的其中一位有**免疫系統問題**。
- 曾經罹患讓他們容易瘀傷或是流血的病症。
- 近期曾輸血或接受其他血液製劑。會建議您延後 3 個月以上再接種 MMR 疫苗。
- 曾罹患肺結核。
- 過去 4 週曾接種其他疫苗。活性疫苗之間的接種日期間隔太近時效果將會降低。



U.S. Department of
Health and Human Services
Centers for Disease
Control and Prevention

- **身體不舒服。**感冒之類的輕度疾病，通常不需要延後疫苗接種。中度或是重度不適的人士可能該稍後再接種，您的醫生能為您提供建議。

4 疫苗反應風險

任何藥物，包括疫苗在內，都可能產生反應。這些反應通常都很輕微，可以自行消失，但也可能產生嚴重反應。

接種 MMR 疫苗比罹患麻疹、腮腺炎或風疹要安全得多。大多數接種 MMR 疫苗的人士並未出現任何問題。

在接種 MMR 疫苗後，接種者可能會出現：

輕度事件：

- 手臂注射部位感到痠痛
- 發燒
- 注射部位發紅或出現皮疹
- 臉頰(腮幫子)或頸部腺體腫大

如果發生這些事件，它們通常會在接種疫苗後的 2 週內出現。第二劑後發生的機率較小。

中度事件：

- 通常和發燒相關的癲癇發作(抽搐或目眩)
- 暫時性關節疼痛及僵硬，大多數為青少年或成年女性
- 暫時性低血小板計數，可能導致不尋常的出血或瘀傷
- 散佈到全身的皮疹

嚴重副作用的發生非常罕見：

- 失聰
- 長期癲癇發作、昏迷或意識模糊
- 腦部損傷

接種此疫苗後可能出現的其他問題：

- 在接受任何醫療程序(包括接種疫苗)後有時會出現暈厥。在接種疫苗後坐臥約 15 分鐘有助於預防暈厥及因跌倒而受傷。如果您感到眩暈、視力發生變化或出現耳鳴，請告訴您的醫療服務人員。
- 有些人會感覺肩膀疼痛，而且比注射後通常會產生的痠痛更嚴重且持續更久。此情況十分罕見。
- 任何藥物都可能導致嚴重的過敏反應。估計疫苗造成如此反應的情況在一百萬劑接種中約發生 1 例，並且通常會在接種疫苗後幾分鐘至幾小時內發生。

就像任何藥物一樣，疫苗造成嚴重傷害或死亡的概率很小。

疫苗的安全性始終得到監控。欲瞭解更多資訊，請瀏覽：

www.cdc.gov/vaccinesafety/

為了使醫療護理服務提供者獲得準確的免疫接種狀況資訊進行免疫接種評估，並對今後的免疫接種安排提出建議，須向Michigan Care Improvement Registry (密西根州護理改善註冊局) 提供資訊。個人有權要求其醫療護理服務提供者不要將免疫接種資訊送交給註冊局。

Translation provided by the Immunization Action Coalition

5 如果出現嚴重問題，該怎麼辦？

我該注意什麼？

- 留意任何引起您擔心的情況，如嚴重過敏反應、發高燒或行為異常的跡象。

嚴重過敏反應的跡象可能包括蕁麻疹、面部及喉嚨腫脹、呼吸困難、心跳加快、頭暈及虛弱。這些跡象通常會在接種疫苗後幾分鐘至幾小時後開始出現。

我該怎麼辦？

- 如果您認為是**嚴重過敏反應**或其他不能耽擱的緊急情況，請致電 9-1-1 並前往最近的醫院，或者，請致電您的醫療服務人員。

隨後，應將反應報告給 Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) (疫苗不良事件報告系統)。您的醫生應提交此報告，或者您可透過 VAERS 網站

www.vaers.hhs.gov 或致電 1-800-822-7967 自行報告。

VAERS 不提供醫療意見。

6 國家疫苗傷害賠償計劃

National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) 是一項聯邦計劃，其創立是為了對可能因某些疫苗而受到傷害之人士作出賠償。

認為自己可能受到疫苗傷害的人士可透過致電 1-800-338-2382 或瀏覽 VICP 網站

www.hrsa.gov/vaccinecompensation 對該計劃進行瞭解，並知道如何提出索償。提出索償是有時間限制的。

7 如何獲知更多？

- 請詢問您的醫療服務人員。醫療服務人員會向您提供疫苗的包裝說明書或建議其他資訊來源。
- 致電您的當地或州衛生局。
- 聯絡 Centers for Disease Control and Prevention (CDC) (疾病管制局)：
 - 致電 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) 或
 - 瀏覽 CDC 網站：www.cdc.gov/vaccines

DCH-0454C

AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

Vaccine Information Statement

MMR Vaccine

2/12/2018

Traditional Chinese

Office use only



42 U.S.C. § 300aa-26